



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 20 February 2014 — No. 110**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about the celebrations surrounding the 150<sup>th</sup> anniversary of Saint-Prime.

---

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) made a statement to underline the 100<sup>th</sup> anniversary of Roxboro.

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of Les Croulants organization.

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) made a statement to pay tribute to Dr. Brenda Milner.

---

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about the 15<sup>th</sup> anniversary of the Cyclones de Granby.

---

**20 February 2014**

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of the FADOQ de Varennes.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to Mr. Louis Pelletier for his community involvement.

---

Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) made a statement about the 150<sup>th</sup> anniversary of Ham-Nord.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Regroupement des organismes ESPACE du Québec.

---

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Fernand-Séguin school.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to pay tribute to Mr. Irvin Pelletier, Member for Rimouski.

---

At 10.00 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**20 February 2014**

---

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Introduction of Bills**

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity and Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

79      An Act to provide for the restructuring of and make other  
         amendments to municipal defined benefit plans

The motion was carried.

Accordingly, Bill 79 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mr. Ouellette (Chomedey) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

594      An Act to amend the Labour Code in order to protect the rights  
         of agricultural employees

The motion was carried.

Accordingly, Bill 594 was introduced in the Assembly.

**Presenting Papers**

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board.

(Sessional Paper No. 1581-20140220)

---

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Société de la Place des Arts de Montréal;  
(Sessional Paper No. 1582-20140220)

The 2012-2013 annual report of the Grand Théâtre de Québec;  
(Sessional Paper No. 1583-20140220)

The 2012-2013 annual report of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).  
(Sessional Paper No. 1584-20140220)

---

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee.  
(Sessional Paper No. 1585-20140220)

---

Mr. President tabled the following decisions from the Office of the National Assembly, dated 13 February 2014:

**20 February 2014**

---

Decision 1753 concerning the Regulation respecting the granting of an additional allowance to the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata;  
(Sessional Paper No. 1586-20140220)

Decision 1754 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting allowances to Members and parliamentary office holders and respecting the amounts granted for research and support.  
(Sessional Paper No. 1587-20140220)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting claims with regard to the right to housing, and signed by 749 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1588-20140220)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting a modification to the *Tobacco Act* to protect young people were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1010 citizens of Québec and of the riding of Mégantic, by Mr. Bolduc (Mégantic);  
(Sessional Paper No. 1589-20140220)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1000 citizens of Québec, by Mr. Roy (Bonaventure).  
(Sessional Paper No. 1590-20140220)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 19 February 2014, on the motion by Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) and on the amendment motion by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel).

First, the question was put on the amendment motion moved by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel). This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for La Prairie be amended as follows: In the fourth line, insert the words "the Premier," after the word "hear";

After the first paragraph, insert the following paragraph: "THAT the presentation by the Premier last no longer than 15 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 3 hours;"

The amendment motion was carried on the following vote:

(Division No. 87 in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **52**    Abstentions: **1**

The question was then put on the motion by Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), as amended. The motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Finance shed light on the circumstances surrounding the \$2,999,999.70 investment in July 2008 by the FTQ Solidarity Fund in Capital BLF and that, for this purpose, the Committee hear the Premier, the former president and chief executive officer of Capital BLF, Mr. Claude Blanchet, as well as any person it may deem necessary to summon;



**20 February 2014**

---

THAT the presentation by the Premier last no longer than 15 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 3 hours;

THAT the presentation by Mr. Claude Blanchet last no longer than 15 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 3 hours;

THAT the presentation by each of the other speakers, if any, last no longer than 10 minutes and the exchanges with the Committee members last no longer than 80 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly no later than 18 March 2014, unless the Committee decides otherwise;

Lastly, that this motion become an order of the Assembly.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **88** in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **52**    Abstentions: **1**

### **Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Montarville) moved a motion concerning the increase in school taxes in 2013; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Rousselle (Vimont), together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Trudel (Charlesbourg), Mrs. David (Gouin), Mr. Rathé (Blainville) and Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), moved:

**20 February 2014**

---

THAT the National Assembly congratulate all the Canadian athletes taking part in the 22<sup>nd</sup> Winter Olympic Games in Sochi and that will come to a close next 23 February;

THAT it show its unwavering support to the Olympic athletes during these final days of competition;

THAT it underline the great pride Quebecers feel for the outstanding performances of Team Canada.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mr. Marcoux (Vaudreuil), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), Mr. Ratthé (Blainville) and Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), moved:

THAT the National Assembly condemn the use of violence and repression against the population and express its concern as the situation in Ukraine rapidly deteriorates;

THAT it call for the prompt resumption of political dialogue to avoid further escalation of violence.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), together with Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, Mr. Pelletier (Rimouski), Mr. Marcoux (Vaudreuil), Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

**20 February 2014**

---

THAT the National Assembly welcome the Québec-Morocco interparliamentary cooperation on the occasion of the visit of a parliamentary delegation led by the Speaker of the House of Representatives of the Kingdom of Morocco, Mr. Karim Ghellab.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 60, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he then convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of disclosing the briefs submitted by the persons and organizations that were not heard within the framework of the general consultation and public hearings on Bill 60, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests;

**20 February 2014**

---

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he then gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall continue its public hearings within the framework of special consultations on the living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 14 March 2014, Mr. Bolduc (Jean-Talon) would question Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the impact of the Parti Québécois Government's economic fiasco on the health system in Québec".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 19 February 2014, on the motion by Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, for the passage of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 28 was passed.

**20 February 2014**

---

Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, moved the passage of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, for the passage of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

\_\_\_\_\_

At 3.54 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 87(4), the debate on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, was adjourned in the name of Mr. Carrière (Chapleau).

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 4.12 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**Business Having Precedence**

*Budget Speech*

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, delivered the Budget Speech.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, laid the following documents upon the Table:

The summary of budgetary transactions – 2013-2014 forecast;  
(Sessional Paper No. 1591-20140220)

The summary of budgetary transactions – 2014-2015 forecast;  
(Sessional Paper No. 1592-20140220)

The budgetary revenues of the general fund – 2014-2015 forecast;  
(Sessional Paper No. 1593-20140220)

The budgetary expenditures of the general fund – 2014-2015 forecast;  
(Sessional Paper No. 1594-20140220)

The non-budgetary transactions – 2014-2015 forecast;  
(Sessional Paper No. 1595-20140220)

The summary of consolidated transactions – 2014-2015 forecast;  
(Sessional Paper No. 1596-20140220)

The 2014-2015 Budget Speech;  
(Sessional Paper No. 1597-20140220)

The Budget Plan for 2014-2015;  
(Sessional Paper No. 1598-20140220)

The 2014-2015 budget at a glance;  
(Sessional Paper No. 1599-20140220)

The list of press releases – Budget Speech 2014-2015.  
(Sessional Paper No. 1600-20140220)

**20 February 2014**

---

At the end of his address, Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved, —That this Assembly approves the budgetary policy of the Government.

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) then commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Dubé (Lévis) commented on behalf of the Second Opposition Group.

### **Government Bills**

#### *Passage*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion by Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, for the passage of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Carrière (Chapleau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 11 March 2014, at 1.45 o'clock p.m.

---

**20 February 2014**

---

**ROYAL ASSENT**

On Friday, 21 February 2014, at 11.55 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Julie Dutil, Administrator of the Government of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

28      An Act to establish the new Code of Civil Procedure

**JACQUES CHAGNON**

*President*



20 February 2014

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel):

(Division No. 87)

YEAS - 60

Arcand ( <i>QLP</i> )	Deltell ( <i>CAQ</i> )	Marcoux ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bergman ( <i>QLP</i> )	Diamond ( <i>QLP</i> )	Marsan ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	St-Amand ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Duchesneau ( <i>CAQ</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Laurent ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>QLP</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
( <i>Mégantic</i> )	( <i>Hull</i> )	( <i>Fabre</i> )	Trudel ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Gautrin ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	( <i>Charlesbourg</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Houda-Pepin ( <i>IND</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
Couillard ( <i>QLP</i> )	Le Bouyonnec ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )	
D'Amour ( <i>QLP</i> )	L'Écuyer ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
Daneault ( <i>CAQ</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	( <i>Arthabaska</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Lévesque ( <i>CAQ</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )	

NAYS - 52

Beaudoin ( <i>PQ</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	Ferland ( <i>PQ</i> )	Marois ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Gadoury-Hamelin ( <i>PQ</i> )	McKay ( <i>PQ</i> )	St-Arnaud ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Blanchet ( <i>PQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Bouillé ( <i>PQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	Trottier ( <i>PQ</i> )
Breton ( <i>PQ</i> )	Goyer ( <i>PQ</i> )	( <i>Rimouski</i> )	Trudel ( <i>PQ</i> )
Bureau-Blouin ( <i>PQ</i> )	Hébert ( <i>PQ</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Maurice</i> )
Cardin ( <i>PQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Champagne ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Chapadeau ( <i>PQ</i> )	Larouche ( <i>PQ</i> )	Ratthé ( <i>IND</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
Claveau ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	( <i>Duplessis</i> )	
De Courcy ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
Drainville ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	( <i>Îles-de-la-Madeleine</i> )	
Duchesne ( <i>PQ</i> )	Malavoy ( <i>PQ</i> )	Richer ( <i>PQ</i> )	

ABSTENTIONS - 1

David (*IND*)

**20 February 2014**

---

On the motion by Mr. Le Bouyonnec (La Prairie), as amended:

**(Division No. 88)**

*(Identical to Division No. 87)*